

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

103–109

Випуск № 15

Дата: 20 квітня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

103–109

Edition № 15

Date: April 20, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3216	106				
3217	106				
3225	103				
3402	103				
3407 INT 3891	103				
3417	105				
3442	105				
3524	105				
3606 INT 3895	103				
3627	104				
22001	107				
24001	107				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2008	108 109				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	-
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	7
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Іллічівськ*

*Illichivsk Port*

**103. Карти (Charts) 3606 INT 3895, 3402, 3407 INT 3891 (2), 3225 (2)**

Скасувати 1. Світний буй ПРИП 199/12  
Delete (Light buoy) 46°18.6' N 30°40.6' E Coastal warning 199/12  
2. Світний буй  
(Light buoy) 46°18.6' N 30°41.0' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 199/12

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Порт Темрюк*

*Temriuk Port*

**104. (Т) Карта (Chart) 3627**

Нанести Напис «відсут.» біля  
світного буя Рос. 1724/12  
Insert (Legend «Missing» near  
light buoy) 45°20'12.3" N 37°21'43.6" E Russia 1724/12  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Підходи до Тамані*

*Approaches to Taman*

**105. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442**

Нанести	Район днопоглиблювальних робіт між		Рос. 1722/12
Insert	(Area of dredging works between)	45°06'21.5" N 36°37'41.8" E	Russia 1722/12
		45°06'26.5" N 36°37'35.8" E	
		45°07'17.5" N 36°39'53.8" E	
		45°07'05.5" N 36°40'08.8" E	
		45°06'47.5" N 36°39'40.8" E	
		45°06'54.5" N 36°39'11.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Узбережжя Болгарії**

**Coast of Bulgaria**

**106. Карти (Charts) 3216, 3217**

Скасувати	Світний знак		Болг. 15/10
Delete	(Light mark)	42°10.63' N 27°51.06' E	Bulgaria 15/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Мармурове море**

**Marmara Denizi**

**107. Карти (Charts) 24001, 22001**

Нанести	Кабель підводний між		Туреч. 276/10
Insert	(Underwater cable between)	40°56.98' N 28°49.66' E	Turkey 276/10
рамка карти (chart frame) 24001		40°56'16.7" N 28°48'58.0" E	
		40°56.27' N 28°48.95' E	
		40°55.40' N 28°48.27' E	
		40°54.40' N 28°48.12' E	
		40°53.60' N 28°47.47' E	
		40°52.50' N 28°46.67' E	
		40°52.10' N 28°46.12' E	
		40°51.90' N 28°45.12' E	
		40°52.00' N 28°43.82' E	
		40°52.65' N 28°42.62' E	



40°52.85' N 28°41.77' E  
40°52.80' N 28°40.97' E  
40°52.65' N 28°40.12' E  
40°52.40' N 28°38.97' E  
40°52.05' N 28°37.32' E  
40°52.15' N 28°35.77' E  
40°52.25' N 28°34.12' E  
40°52.35' N 28°32.17' E  
40°52.50' N 28°29.32' E  
40°52.35' N 28°25.67' E  
40°52.35' N 28°23.47' E  
40°52.15' N 28°19.12' E  
40°51.45' N 28°14.87' E  
40°51.15' N 28°13.77' E  
40°50.85' N 28°13.12' E  
40°50.50' N 28°12.67' E  
40°49.95' N 28°12.27' E  
40°49.50' N 28°11.62' E  
40°49.15' N 28°10.67' E  
40°48.60' N 28°06.62' E  
40°47.25' N 27°59.57' E  
40°46.90' N 27°55.02' E  
40°46.95' N 27°52.27' E  
40°46.75' N 27°50.52' E  
40°46.65' N 27°47.62' E  
40°46.80' N 27°46.27' E  
40°46.55' N 27°42.52' E  
40°46.05' N 27°39.12' E  
40°45.75' N 27°35.42' E  
40°46.00' N 27°30.62' E  
40°45.60' N 27°29.22' E  
40°45.00' N 27°28.22' E  
40°43.90' N 27°27.02' E  
40°42.95' N 27°26.37' E  
40°40.75' N 27°22.27' E  
40°40.15' N 27°20.52' E  
40°39.30' N 27°19.12' E  
40°37.80' N 27°15.17' E  
рамка карти (chart frame) 22001 40°37'42.7" N 27°15'00.0" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**108. Книга 101, вид. 2009 р.**

Стор. 88. Рядок 4. Викреслити.

ПМ 108/12

**109. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
186	<i>Світний буй</i> південний			Скасований ПМ 109/12
187	<i>Світний буй</i> південний			Скасований ПМ 109/12

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 15  
Order № 15

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.